



Centro de Estudos Mesoamericanos e Andinos

Grupo de Estudos de Nahuatl (12º ano / 2019)

O Centro de Estudos Mesoamericanos e Andinos da Universidade de São Paulo (CEMA-USP), visando aprimorar a pesquisa e a formação acadêmica de futuros especialistas na História e Arqueologia da Mesoamérica, deu início, em 2008, ao *Grupo de Estudos de Nahuatl*. O objetivo do Grupo de Estudos é conhecer as principais estruturas gramaticais do nahuatl (língua falada por diversos grupos indígenas da Mesoamérica) para que possamos compreender e analisar textos em nahuatl clássico, isto é, da época da conquista e colonização europeia.

A partir de 2012, o grupo de estudos passou a contar com duas turmas. A primeira delas é formada por participantes mais antigos, que já haviam estudado as estruturas gramaticais básicas, e passaram a trabalhar na tradução de trechos das fontes nahuas escritas no século XVI. A segunda turma é composta por novos interessados, convidados sempre ao início de cada ano a iniciar os estudos de conteúdos básicos, tais como os que são abordados por Thelma D. Sullivan em seu livro *Compendio de la gramática náhuatl*.

Desde 2018, seguimos com o objetivo de introduzir as estruturas gramaticais aos novos interessados, porém, temos explorado também algumas características da cultura nahua através de textos alfabéticos, oriundos tanto de códices coloniais, quanto de narrativas históricas e processos judiciais, produzidos ao longo dos séculos XVI e XVII.

As reuniões do Grupo de Estudos de Nahuatl são quinzenais, às quintas-feiras, das 17h30 às 19h, no **Laboratório de Ensino e Pesquisa do CEMA/USP** (entrada ao lado da Seção de Alunos da Geografia e História, no prédio da Geografia e História da FFLCH/USP - Av. Lineu Prestes, 338 - Cidade Universitária), conforme as datas e os conteúdos indicados a seguir.

1º Semestre

28 de março - Apresentação do grupo e do cronograma para o 1º semestre de 2019

11 de abril- Características gerais da língua nahuatl

Fontes: *Vocabularios* de frei Alonso de Molina e de Pedro de Arenas

Texto complementar: VALIÑAS, pp. 1-21.

02 de maio- Substantivos e conceitos gerais (Parte I)

Texto complementar: VALIÑAS, pp. 27-34,

16 de maio - Substantivos e conceitos gerais (Parte II)

Fonte: *Códice Florentino*.

Texto complementar: VALIÑAS, pp. 27-34,

30 de maio – Pronomes e prefixos pronominais

Fonte: *Autos hechos a pedimento de Ana Tepi, india, contra Antón Ximénez, indio, su entenado, sobre la propiedad de unas casas y tierras, vecinos ambos de esta ciudad, Moyotlan, barrio de San Juan. Año 1567.*

Texto complementar: SULLIVAN, 1998, pp. 45-66.

13 de junho - Os numerais e a introdução do calendário cristão nos textos

Fontes: *Segunda Relación* de Domingo Chimalpahin e *Proceso de Antonio Xaltipan y su esposa, Luisa Xochitlitzac, por la morte de Catalina Toztlapal, 1562* (Tlaxcala)

Texto complementar: SULLIVAN, 1998, pp. 189-196.

Bibliografía

- Anales de Tlatelolco* (paleografía e tradução de Rafael Tena). México: CONACULTA y Cien de México, 2004.
- ARENAS, Pedro de. *Vocabulario manual de las lenguas castellana, y mexicana. : En que se contienen las palabras, preguntas, y respuestas mas co[m]munes, y ordinarias que se suelen ofrecer en el trato, y comunicacion entre Españoles, e Indios*. México, 1611.
- CHIMALPÁHIN, Domingo. *Las ocho relaciones y el memorial de Colhuacan* (paleografía e tradução de Rafael Tena). México: CONACULTA y Cien de México, 1998.
- Códice Aubin*. In: DIBBLE, Charles E. *Codex Aubin. Historia de la nación mexicana. Reproducción a todo color del Códice de 1576*. Colección Chimalistac, vol. 16. Madrid: Ediciones José Porrúa Turanzas, 1963.
- Códice Mendoza*. In: BERDAN, Frances F. & ANAWALT, Patricia Riel (ed.). *The Codex Mendoza*. Los Angeles: University of California Press, 1992.
- LOCKHART, James. *Nahuatl as written: leassons in older written nahuatl, with copious examples and texts*. Califórnia: Stanford University Press, UCLA Latin American Center Publications, 2001.
- MOLINA, Alonso de. *Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana*. Estudio preliminar Miguel León Portilla. 4a. edição. México: Editorial Porrúa, 2001 (Biblioteca Porrúa nº. 44).
- REYES GARCÍA et al. *Documentos nauas de la Ciudad de México del siglo XVI*. México: CIESAS y AGN, 1996.
- SAHAGÚN, Bernardino de. *Historia general de las cosas de Nueva España* (notas de Alfredo López Austin e Josefina García Quintana, 3ª ed. México: CONACULTA y Cien de México, 2011, 3 v.

SULLIVAN, Thelma D. *Compendio de la gramática náhuatl*. Prefácio Miguel León Portilla. 2a. edição. México: IIH – UNAM, 1998 (Serie Cultura Náhuatl – Monografías, 18).

_____. *Documentos tlaxcaltecas del siglo XVI en lengua nahuatl*. México: UNAM-IIA, 1987.

RÉMI SIMÉON. *Diccionario de la lengua náhuatl o mexicana - redactado según los documentos impresos y manuscritos más auténticos y precedido de una introducción*. Tradução de Josefina Oliva Coll. 14a. edição. México e Madrid: Siglo Veintiuno Editores, 1997 (Colección América Nuestra, nº. 1).

VALIÑAS, Leopoldo. *Introducción de gramática – Nahuatl Clásico* (Material não-publicado de disciplina realizada no segundo semestre de 2018).

Dúvidas e outras informações:

cema@usp.br / www.usp.br/cema